## Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>

## КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

## імені ТАРАСА ШЕВЧЕНКА

##### ДАВИДЕНКО Ганна Віталіївна

УДК 811.112.2:821.112.2-343

НІМЕЦЬКА НАРОДНА ПОБУТОВА КАЗКА:

ТЕМАТИЧНІ, СТРУКТУРНО-КОМПОЗИЦІЙНІ ТА ЛІНГВОКУЛЬТУРНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

##### Спеціальність 10.02.04 – германські мови

##### АВТОРЕФЕРАТ

##### дисертації на здобуття наукового ступеня

кандидата філологічних наук

Київ - 2009

Дисертацією є рукопис.

Робота виконана на кафедрі германської філології Інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка

Науковий керівник: доктор філологічних наук, професор

КОЗЛОВСЬКИЙ ВІКТОР ВОЛОДИМИРОВИЧ,

Інститут філології Київського національного

університету імені Тараса Шевченка,

професор кафедри германської філології

Офіційні опоненти: доктор філологічних наук, професор

ОГУЙ ОЛЕКСАНДР ДМИТРОВИЧ,

Чернівецький національний університет

імені Юрія Федьковича, завідувач кафедри

теорії і практики перекладу, професор кафедри германського, порівняльного та загального мовознавства;

кандидат філологічних наук, доцент

СОТНИКОВА СВІТЛАНА ІВАНІВНА,

Харківський національний університет

іменіВ.Н. Каразіна, доцент кафедри

німецької філології та перекладу

Захист відбудеться ­­­­­ „18” вересня 2009 р. о 10:00 годині на засіданні спеціалізованої вченої ради Д 26.001.11 у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка за адресою: 01033, м. Київ, бульвар Тараса Шевченка, 14.

З дисертацією можна ознайомитись у науковій бібліотеці Київського національного університету імені Тараса Шевченка за адресою: 01033, м. Київ, вул. Володимирська, 58, к. 12.

Автореферат розіслано „6” серпня 2009 р.

Учений секретар

спеціалізованої вченої ради к. філол. н. Л.В. Клименко

**ЗАГАЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА РОБОТИ**

Дисертацію присвячено дослідженню тематичних, структурно-композиційних та лінгвокультурних характеристик німецької народної побутової казки.

У мовознавстві, літературознавстві та фольклористиці казковий текст неодноразово виступав об’єктом досліджень: структурного (А. Аарне, А. Дандес, С.Томпсон, А. Греймас, Т. Коротич, К. Леви-Стросс, Е. Мелетинский, В. Пропп, С.Швачко), синтаксичного (Л. Блум, A. Жоллес, Ф. Карлінгер, В. Борковський, Н.Тищенко), структурно-типологічного (С. Апо, К. Ранке, Р. Бредніх, М. Люті, А.Никифоров, Е. Померанцева, О. Сорокотенко, Л. Дунаєвська), фонетичного (Х.Джейсон, Ш. Нойгауз, М. Дворжецкая, Т. Саенко), стилістичного (Г. Рьоллеке, Г.Бонгайм, Т. Вавринюк, О. Гронская, О. Лещенко, Е. Нефьодова, О. Тараненко), перекладознавчого (М.Венгреновская), діахронічного (С. Апо, A. Aaрне, A. Дандес, Е.Мелетинский, В. Пропп). У сучасному українському мовознавстві дослідження, присвячені казці, виконані переважно в руслі лінгвістики тексту (Т. Вавринюк, С.Лавриненко, О. Леонтьєва, Н. Мастилко, С. Сотникова, С.Шевчук). Разом із тим, вивчення текстових особливостей німецької народної казки не можна вважати достатнім, оскільки основна увага зосереджувалась на вивченні текстів чарівних казок, у той час як найпоширеніша – побутова казка так і не стала предметом спеціальних лінгвістичних і літературознавчих наукових розвідок.

Наше попереднє ознайомлення з практичним матеріалом дозволило дійти висновку, що в казках на побутові сюжети найбільшою мірою виявляють себе особливості національного колориту народу, його багатовіковий досвід і традиції. Ми розділяємо точку зору відомої дослідниці фольклору Е.Гронської, яка зазначала, що з усіх модифікацій народної казки лише побутова має однорідно-реалістичну картину світу. Мова казок такого типу оптимально відображає інформацію про світ, свідчення про предмети та явища, вірування, тобто – все те, чим володіло суспільство в усі часи, коли складалась і розвивалась побутова казка (“*eigentliche Märchen*“ / “власне казка” – брати Грімм).

Аналогічну концепцію ми простежили в працях дослідника російського фольклору Ю.Г. Круглова, який зазначає, що “корені фантастики багатьох новелістичних казок – безпосередньо у соціально-побутовому житті народу”. На наше переконання, така особливість духовного життя повинна головним чином виявляти себе в організації лексичного матеріалу, тематиці та структурно-композиційній побудові німецьких народних побутових казок. Ми приєднуємось до думки науковців, які вважають, що тексти саме народних казок характеризуються своєрідним лексиконом, виявляють оригінальну семантику, особливі правила слововживання, що, звичайно, накладає свій відбиток на німецьку мовну картину світу.

Досліджуючи казковий текст, ми дотримувались точки зору лінгвістів, які визначають його як складне комунікативне явище, яке, крім особливого лексичного наповнення, включає ще й екстралінгвістичні фактори – знання про світ, думки, установки, цілі адресата, необхідні для розуміння змісту тексту. За такого підходу казковий текст стає одним зі шляхів усвідомлення тематичних і композиційних особливостей народної творчості, історико-культурних особливостей лексичних одиниць, що наповнюють сам текст, надають йому художню яскравість, цінність, національно-культурну своєрідність. Використання такого підходу дозволяє встановити об’єктивну картину сукупності знань, вірувань, уявлень, відображених у лексиконі народної казки.

**Актуальність** теми дисертації обумовлено її відповідністю пріоритетним антропоцентричним тенденціям у сучасному мовознавстві. На цій основі відбувається розкриття функцій мовних одиниць у текстах німецьких народних побутових казок, дослідження казкових образів, їхнього вербального впливу на поведінку та мислення людини як представника певного історичного та національно-культурного середовища.

**Зв’язок роботи з науковими планами, темами.** Дисертація виконана на кафедрі германської філології Інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка згідно з планом науково-дослідницької роботи над темою “Європейські мови та культури в контексті глобалізації світових процесів” (код 01 БФ 0147-01), затвердженої Міністерством освіти і науки України.

**Мета і завдання дослідження** полягає у поглибленні знань щодо системної організації та функціонування мовних одиниць у текстах німецьких народних побутових казок, дослідженні мовної специфіки німецьких народних побутових казок як репрезентантів національної культури.

Досягнення мети вимагає вирішення конкретних **завдань:**

* визначити тематичні ознаки німецької народної побутової казки;
* побудувати інваріантну структурну модель німецької народної побутової казки;
* встановити та дослідити жанрово-композиційні особливості незмінних структурних компонентів німецької народної побутової казки – заголовку, експозиції, зав’язки, кульмінації, фіналу та традиційних формул; способи й засоби вербалізації інтенцій казкаря;
* розробити типологію дійових осіб та загальні принципи класифікації архетипів героїв німецьких народних побутових казок;
* встановити лінгвокультурні символи німецьких народних побутових казок, визначити національну своєрідність їхнього змісту.

**Об’єктом дослідження** слугують тексти німецьких народних побутових казок фольклорної традиції у їхній семантичній та структурній цілісності; **предметом** – тематичні, структурно-композиційні характеристики німецької народної побутової казки, лінгвокультурні особливості її мовного наповнення.

**Фактичним матеріалом** дослідження є 105 німецьких народних побутових казок, зафіксованих на письмі братами Грімм зі збереженням автентичної форми та змісту текстів (загальний обсяг 848 сторінок) зі збірника “*Kinder- und Hausmärchen*“. З метою створення об’єктивної практичної основи роботи нами попередньо було проаналізовано 210 німецьких літературних казок Л. Тіка, Ф. Фуке, Новаліса, Е.Т.А. Гоффманна, В. Гауфа та 70 чарівних казок братів Грімм (понад 3000 сторінок тексту).

В основу відбору німецьких народних побутових казок були закладені критерії, розроблені для даного типу фольклорних текстів В.Я. Проппом: відсутність надприродного, неймовірність оповіді та обдурювання як основи сюжету, а також класифікація народних казок, запропонована братами Грімм, які до побутових зараховували: шванки (*Schwänke*), легендарні, новелістичні казки (*legendenartige, novellenartige Märchen*) та казки “про дурних велетнів/чортів” (*Märchen vom dummen Riesen/Teufeln*)*.*

Мета, завдання та об’єкт дисертаційного дослідження зумовили вибір традиційних лінгвістичних методів. Компонентний та структурний методи застосовуються для класифікації німецьких народних казок, встановлення інваріантної моделі німецької народної побутової казки; описово-аналітичний метод – для узагальнення та систематизації отриманих результатів; метод контекстуального аналізу – для визначення прагматичних функцій аналізованих одиниць у текстах казок. Встановлення частоти вживання традиційних формул казки та казкових лексичних маркерів базується на кількісному аналізі мовних фактів; ієрархічна організація структури архетипу героя німецької побутової казки встановлена методом кореляційного аналізу (Г.Корн).

**Наукова новизна** роботи полягає у тому, що у ній уперше виокремлено та досліджено тематичні і структурно-композиційні ознаки німецької народної побутової казки; встановлено та інтерпретовано жанрово-композиційні особливості традиційних формуляк незмінних структурних компонентів німецької народної побутової казки; визначено засоби вербалізації прагматичних інтенцій казкаря; впроваджено науково обґрунтований метод розробки типології дійових осіб німецької народної побутової казки; встановлено загальні принципи класифікації архетипів її героїв.

Наукова новизна роботи може бути узагальнена у наступних **положеннях, що виносяться на захист:**

1. Німецька народна побутова казка – це невелике за обсягом прозове оповідання(не менше 160 і не більше 2000 слів) жанру народної казки. Характерними особливостями цього жанрового утворення є відсутність конкретного автора (на противагу літературній казці), стабільність персонажів та сталість їхніх функцій, типові сюжетні мотиви, не чарівниче розв’язання повсякденних проблем.

2. Тексти німецьких народних побутових казок у концентрованій формі відбивають етносоціокультурну специфіку колективної мовної особистості німецького народу. Це знаходить вираження у змісті казки та її композиції, вербальних характеристиках, у єдності мотиваційно-когнітивно-вербальної етноспецифіки німецької колективної мовної особистості.

3. Німецькі народні побутові казки виявляють „власні” прагматичні особливості, які пов’язані з вираженням інтенції мовця, видом ілокутивного акту та реакцією на зміст мовленнєвої дії. Комунікативна установка німецької народної побутової казки з позиції автора (колективної мовної особистості німецького народу) – це передача казкового повідомлення як суб’єктивної інформації, що відображає сприйняття навколишнього світу, з ціллю: 1) забезпечити естетичний вплив на читача, апелювати до емоційної та інтелектуальної сфер з метою прищеплення моральних норм; 2) спонукати читача/слухача до відповідної поведінки; 3) виразити власне ставлення до героїв та їхніх вчинків.

У діалогах персонажів переважають вирази з експліцитним смислом.

4. Зміст німецької народної побутової казки сфокусовано у невід’ємних складових її сюжетно-композиційної структури: заголовку, традиційних формулах, функціях дійових осіб. Вони відіграють провідну роль у реалізації інтенцій колективного автора. Німецька народна побутова казка характеризується вживанням традиційних формул та лексичних маркерів (ініціальних: *Es war…, Es war einmal…, Es hatte…*; фінальних: …*und lebten vergnügt bis an ihr Ende*; часових: *einmal*, *bald*, *einige Tage später*, *nach einigen Jahren*; просторових: *nicht weit von*, *gegenüber*, *hinten*, *unter*, *über*, *daneben*;підсумкових: *da*, *damit*, *dazu*, *darob*, *danach*, *darauf*, *also*, *und*, *als*).

5. Переважна більшість німецьких народних побутових казок (до 65%) мають стандартну композиційну схему. Інваріантна структура таких казок складається з чотирьох основних компонентів: 1) початкова ситуація, що фіксує певний негативний факт; 2) презентація протилежних за характеристиками персонажів; 3) ситуація випробовування головного героя; 4) закінчення. Головний герой отримує все відповідно до заслуг (досягає бажаного результату). При реалізації цієї структури в конкретному тексті компоненти інформативного мінімуму можуть бути розширені, трансформовані, проте за ними зберігається їхня значущість як опорних епізодів у розвитку сюжету.

6. Національний архетип героя німецької народної побутової казки складається з таких компонентів: 1) типи героїв за характером здійснюваних дій; 2) атрибутивні характеристики героя; 3) належність до одного зі світів; 4) герой як втілення певної моральної ідеї; 5) локалізація героя; 6) мотиви, що лежать в основі певних дій героя; 7) типи героїв за розвитком тем.

7. Кожен з компонентів співвідноситься з лінгвокультурними символами. Компонент “локалізація” втілюється у символі “дім” (*Haus*); “моральна ідея”, “характер дій” та “мотиви, що лежать в основі дій героя” є складовими змісту таких символів, як “порядок” (*Ordnung*), “праця” (*Arbeit*) та “ощадливість” (*Sparsamkeit*). Символи “добро” (*das Gute*) та “зло” (*das Böse*) знаходять вираження у компонентах “атрибутивні характеристики” та “приналежність до одного зі світів”.

**Теоретичне значення** одержаних результатів полягає в тому, що висновки, отримані в ході проведеного дослідження, розширюють і поглиблюють знання про витоки та еволюцію німецької народної побутової казки в контексті її когнітивної природи та розвитку. Застосовані автором способи репрезентації національно-культурних особливостей можуть слугувати методологічним джерелом у визначенні характеристик, що вказують на роль казки як специфічного продукту народної культури.

**Практична цінність** дисертації полягає у можливості використання висновків та окремих положень у подальшому науковому вивченні прикладних мовознавчих проблем, поглибленні знань у напрямку встановлення та інтерпретації лексичного фонду німецької народної побутової казки, подальшої розробки алгоритму її дослідження.

Виявлені характеристики текстів німецьких народних побутових казок можуть бути використані при підготовці спеціальних навчальних курсів: “Загальне мовознавство”, “Лексикологія німецької мови”, “Стилістика німецької мови”; спецкурсів з лінгвістики тексту, когнітивної семантики, німецького фольклору; на практичних заняттях з німецької мови. Зокрема, алгоритм лінгвістичного аналізу об’єкта може бути використаний під час вивчення лінгвістичних і лінгвокультурологічних аспектів казок інших народів, а також інших видів німецьких казок.

**Апробація результатів дисертаційного дослідження.** Особистий внесок здобувача полягає у самостійному опрацюванні та узагальненні теоретичного матеріалу за темою дисертації, розробці концептуальної схеми (алгоритму) дослідження. Основні положення та результати роботи повідомлялись й обговорювались на методологічних семінарах і засіданнях кафедри германської філології Інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка (2005 – 2008 рр.), на міжнародній конференції: “Язык и перевод” (Воронеж, 2006), “Міжнародній науковій конференції до 75-річчя доктора філологічних наук професора Станіслава Володимировича Семчинського (1939-1999)” (Київ, 2006), Наукових читаннях, присвячених 130-річчю від дня народження професора Івана Васильовича Шаровольського (Київ, 2006), міжнародних конференціях: “Світоглядні горизонти філології: традиції та сучасність” (Київ, 2007), “Національна культура у парадигмах семіотики, мовознавства, літературознавства, фольклористики” (Київ, 2007), “Діалог культур: лінгвістичний і літературознавчий виміри” (Київ, 2008), “Язык и Мир” (Ялта, 2008).

**Публікації.** Основні положення й висновки дисертації висвітлено у 9 одноосібних статтях (8 – у фахових наукових збірниках ВАК України).

**Структура дисертації**. Робота складається зі вступу, трьох розділів з висновками, загальних висновків, списку використаних наукових джерел (244 найменування) та списку ілюстративного матеріалу (105 найменувань). Загальний обсяг дисертації – 208 сторінок, з яких обсяг основного тексту – 167 сторінок.

**ОСНОВНИЙ ЗМІСТ ДИСЕРТАЦІЇ**

У **“Вступі”** обґрунтовується актуальність теми, її наукова новизна, визначаються об’єкт і предмет дослідження, його мета, завдання; розкриваються методологічні засади дослідження, практичне значення отриманих результатів.

У першому розділі **“Теоретичні засади дослідження німецької народної побутової казки”** узагальнені теоретичні питання, пов’язані із сутністю казки як актом мовленнєвої комунікації, що підпорядковується відповідним жанровим правилам. У розділі окреслено основні етапи розвитку наукової думки за проблемою дослідження народної казки. Критичне узагальнення результатів попередніх теоретичних досліджень даної проблематики вітчизняними та зарубіжними лінгвістами слугує підґрунтям для уточнення поняття “казка” як жанру. Казка – це невелике за обсягом прозове оповідання незвичайного (з погляду повсякденної логіки) змісту з установкою на вимисел. Для казки характерними є образність; замкнутість наративної структури; стабільність персонажів та сталість їхніх функцій; поверховість і типовість діючих осіб без змалювання їхнього внутрішнього світу; наявність однієї сюжетної лінії; типові сюжетні мотиви та типові сюжетні будови; стереотипні сценарії розвитку подій, які відповідають наївній моралі відповідного етносу; символіка чисел, природи, анімалістичний погляд на світ; зв’язок з міфом; символічне розв’язання повсякденних проблем.

Дослідження німецької народної побутової казки ми побудували за наступним алгоритмом.

Крок 1 висвітлював загальну характеристику мовленнєвого жанру народної казки. Визначення загальних жанрових ознак народної казки та аналіз характеристик жанру побутової казки дозволив окреслити тематичні, структурно-композиційні та лінгвокультурні особливості останньої. Вивчення особливостей мовленнєвого жанру казки базувалося на врахуванні основних аспектів мовленнєвого жанру – теми, композиції, стилю та волі мовця.

Крок 2 полягав у дослідженні соціокультурного контексту епохи породження текстів німецьких народних побутових казок та відповідних лінгвокультурних казкових символів (загальномовних номінацій на позначення домінант національної культури). Встановлення соціокультурного контексту породження текстів німецьких народних побутових казок дозволив інтерпретувати авторський замисел, світобачення, суспільно-політичну, етичну та естетичну позиції.

Крок 3 ставив за мету встановити співвідношення тексту побутової казки з особистістю адресата, його свідомісті, світобаченням; дослідити тематику тексту казки, інтенції автора; визначити значимість і сприйняття народної побутової казки, фактори її ефективності та функції стосовно конкретного адресата.

Крок 4 передбачав дослідження внутрішньо-текстових ознак німецької народної побутової казки: основних тематичних полів, структурно-семантичних особливостей, механізмів реалізації дидактичної та розважальної функцій, лексичних особливостей.

Крок 5 – це дослідження смислової організації тексту, вивчення принципів вербалізації ментальних одиниць, архетипічного образу героя побутової казки та лінгвокультурних казкових символів німецької народної побутової казки, їхнього функціонування у тексті. Аналіз культурно значущих казкових символів німецької мови дозволив описати специфіку казкової картини світу німців.

Нами встановлено, що релевантною ознакою німецької народної побутової казки є наявність символів. Спостерігається протиставлення добра і зла, перемога добрих сил, кореляція між зовнішніми та внутрішніми якостями героїв тощо. Це втілюється в основних казкових символах німецьких народних побутових казок, які є сутністю, передусім, її когнітивної природи. Відповідно, у першому розділі особливу увагу приділено поняттям “казкова картина світу” та “лінгвокультурний казковий символ”. Казкова картина світу має категоріальний смисл та співвідноситься із сукупністю знань людини у певний історичний період та розглядається як етап пізнання людиною фольклорного світу. Лінгвокультурний казковий символ ми тлумачимо як одиницю колективного знання, що має мовне вираження й позначена національною специфікою. Символ є структурою, яка об’єднує у цілісний образ інтегровану інформацію про зображений об’єкт. Інформація поступає, зокрема, з текстів народних казок, в яких багаточисельні дії суб’єкта та його атрибути висвітлюють ознаки основних символів німецької народної побутової казки.

У другому розділі **“Тематичні, структурно-композиційні характеристики німецької народної побутової казки”** основнуувагу зосередженонадослідженні функціональних особливостях казкового тексту.

До тематичних ознак текстів німецьких народних побутових казок ми відносимо: події, викладені автором; учасників – героїв казок; інформацію про дії персонажів; обставини, що супроводжують подію; фон, який пояснює подію; оцінку учасників подій.

Установлено, що побутові казки наближені до реального життя, можуть мати сатиричний або жартівливий характер. Реалізм німецьких побутових казок виявляє себе в темах, які обирали казкарі, в проблемах, яких вони торкались, у діючих особах. У ролі героїв казок виступають кухарі, шевці, пастухи, слуги, купці, лікарі, пралі (*Köchinnen, Schneider, Hirtenjungen, Knechte, Kaufleute, Feldscherer, Doktoren, Spinnerinnen*); селяни (*Bauern*), солдати (*Soldaten*); злочинці (*Räuber*). Головними героями у межах розкриття теми міжособистісних стосунків виступають чоловік (*Ehemann*), дружина (*Ehefrau*), батько (*Vater*), мати (*Mutter*), син (*Sohn*), дочка (*Tochter*), дідусь (*Großvater*) і онук (*Enkel*). У багатьох побутових казках змальовано стосунки в родині – між чоловіком і дружиною (*Ehemann und Ehefrau*), дурнем і сільськими людьми (*Tor und Bauern*); у соціальних сферах – між бідняками й панівною верхівкою (*armer Mensch und herrschende Gewalt*). Зважаючи на особливості головного конфлікту, наявний матеріал ми умовно поділили на твори: 1) дидактичні (повчальні), які знайомлять адресата з правилами поведінки, здатністю вийти зі скрутного становища за допомогою особистих якостей (розуму, хитрощів, працелюбності тощо), напр., казки: *“Bruder Lustig”, “Das tapfere Schneiderlein“*; 2) соціально-антагоністичні: *“Der Arme und der Reiche”*, *“Das Bürle”*,в яких відтворено проблеми суспільних інституцій доби створення текстів; 3) сатиричні, що висміюють людські вади, недоліки системи: *“Der Nagel“*, *“Die drei Faulen“*; 4) гумористичні або розважальні казки, схожі на бурлески (*Burleske*) та шванки (*Schwänke*): *“Der gescheite Hans“*, *“Der gute Handel“*; 5) казки релігійного циклу – так зв. *Kinderlegenden*: *“Der heilige Joseph im Walde“*, *“Die zwölf Apostel.*

Аналіз текстів показав, що композиція німецької народної побутової казки вкладається у схему з чотирьох взаємопов’язаних частин: заголовка, експозиції, основної частини (зав’язки, кульмінації) та фіналу. Інтерпретація тематизуючої функції свідчить, що переважно зустрічаються заголовки, які називають персонажів (30%), казкові атрибути чи об’єкти (27%), або дають характеристику особистим якостям персонажів побутових казок (23%). Особливістю назв німецьких народних побутових казок є те, що 18% заголовків відображають суспільні зв’язки чи соціальний стан героїв. Заголовок побутової казки може містити декілька складників змістової структури, одночасно називає: імена та прізвиська персонажів (напр., *“*[*Hans heiratet*](http://www.maerchenkristall.com/Grimm/Hans_heiratet.htm)*“*); їхні особисті якості (*“Das tapfere Schneiderlein“*); відмінні особливості (*“Das Mädchen ohne Hände“*); дії (*“Sechse kommen durch die ganze Welt“*); родинні зв’язки (*“*[*Der Teufel und seine Großmutter*](http://www.maerchenkristall.com/Grimm/Gro%DFmutter.htm)*“*); суспільні зв’язки, соціальний стан (*“Die drei Spinnerinnen“*); локативні характеристики (*“Der Schneider im Himmel“*); казкові атрибути (*“Der goldene Schüssel“*); жанр казки (*“Das Diethmarsische Lügenmärchen“*).

Встановлено, що введення діючої особи в експозиції німецьких побутових казок відбувається в конкретній послідовності: іменник (загальна назва) *eine Köchin* → займенник *sie* → іменник (власна назва) *Gretel*. У побутових казках, в яких персонажі не мають імен, загальна назва іменника потім стає власною, як наприклад, у казці *“Das Blaue Licht”* (*ein Soldat → er* / *der → der Soldat*): *“Es war einmal ein Soldat, der hatte dem König lange Jahre treu gedient; als aber der Krieg zu Ende war und der Soldat, der vielen Wunden wegen, die er empfangen hatte, nicht weiter dienen konnte, sprach der König zu ihm… Da wußte der Soldat nicht, womit er sein Leben fristen sollte…”*.

Для німецьких побутових казок характерними є функції: “складне завдання – виконане завдання” або “проблема – розв’язання проблеми”, в основі яких лежить принцип недостатності**.** Форми недостачі ми розподілили за об’єктами: відсутність засобів існування (грошей, їжі) (напр.: *“Bruder Lustig”, “Das Bürle”*); відсутність спадкоємців / спадку / присутність декількох спадкоємців на один спадок (*“Das Eselein”*); необхідність здобути професію (*“Der gelernte Jäger”*). Головним у казці стає хід виконання складного завдання та його вирішення. Герой німецьких побутових казок не отримує прямого завдання виконати завдання (ліквідувати недостачу). Така необхідність визначається життєвими обставинами: спонукальним моментом у сюжеті виступає головна тематична ситуація (неслухняну дитину покарав бог (*“Das eigensinnige Kind”*); король хоче перевірити, чи дійсно дитина дає відповіді на усі запитання (*“Das junggeglühte Männlein”*) тощо. Характерною рисою, відтак, є відсутність наказу й офіційної згоди героя для того, щоб діяти.

У процесі дослідження з’ясовано, що для більшості німецьких народних побутових казок характерним є закритий тип фіналу. Фінальний блок побутових казок складається із розв’язки та епілогу, в яких адресата інформують про результати подій, наприклад: *“Als er sich aber zur Arbeit gesetzt hatte, ging sie zu ihrer Gevatterin und vertraute ihr die Geschichte, sie dürfte sie aber keinem Menschen wieder sagen; ehe aber drei Tage vergingen, wußte es die ganze Stadt, und der Schneider kam vor das Gericht und ward gerichtet. Da brachte es doch die klare Sonne an den Tag“.* Наведений фрагмент ілюструє, що у фіналах текстів таких казок підсумовується основна інформація; інколи до їхнього складу входять авторські висновки та трактування сюжету. “Підсумковими” маркерами виступають прислівники *da, darauf, darob, also*; сполучник *und*.

У розділі розглянуто вживання традиційних формул як основної вербальної ознаки німецьких народних побутових казок. У дослідженні термін “формула казки” застосовано для позначення стійких конструкцій, які можна віднести до вербальних ознак, що виконують функції композиційної організації та маркування тексту. Відповідно до їхньої дистрибуції у тексті традиційно казкові формули розподіляють на три типи: ініціальні, медіальні, фінальні. Ініціальні формули казки виступають лінгвокогнітивним засобом реалізації казкового хронотопу, а отже, і засобом створення казкової картини світу. Традиційні маркери початку казки зустрічаються у 65% німецьких побутових казках. Найбільш вживаними є звороти: – *Es war einmal…* (33%); – *Es war…* (17%); – *Es saß / hatte / hörte / zog / lebte einmal…* (6%); – *Vor alten Zeiten…* (2%); *Vorzeiten…* (1%); *Vor Zeiten, als…* (1%); *Vor ein paar hundert Jahren…*(1%); *Zur Winterzeit…* (1%); *Zur Zeit…* (1%). Ініціальні формули побутової казки імпліцитно вказують на віддаленість казкових подій від реального життя. У 42% часову віддаленість подій підкреслено за допомогою слова *einmal*. Фінальні формули вказують на завершення сюжетної ситуації; при цьому може закінчуватися як одинична подія, так і цілий текст. Лише у трьох побутових казках ми зафіксували фінальну формулу *…und lebten vergnügt bis an ihr Ende*. Використання фінальної формули – не єдиний спосіб реалізації категорії дискретності тексту казки. Передусім, завершеність визначається її сюжетом. Саме тому 88% побутових казок не завершуються фінальними формулами. Вони пропонують лише фактологічне закінчення дії, не підводячи при цьому жодних підсумків оповідання. Наприклад: *Da sprach der Teufel zu den dreien: "Nun hab ich die Seele, die ich haben wollte, ihr seid aber frei und habt Geld für euer Lebtag."* Маркерами згортання казкового оповідання виступають прислівник *da* (33%) та похідні від нього займенникові прислівники *damit* (2%), *dazu* (1%), *darob* (1%), *danach* (1%), *darauf* (1%); прислівник *also* (4%): *Also lebt der Mensch siebenzig Jahr*; сполучники *und* (5%) та *als* (5%): *Als er begraben war, wuchs auf der einen Seite des Grabes eine Rose, auf der anderen eine Lilie heraus*. Усі зазначені типи ініціальних та фінальних формул є свідченням стереотипності лінгвостилістичної організації казкового тексту. Особливістю німецьких народних побутових казок є відсутність медіальних формул.

У третьому розділі **“Лінгвокультурні характеристики німецької народної побутової казки”** розглянуто архетип героя казки (за К.Г. Юнгом) як втілення архетипічних уявлень про ідеал людини, який має загально фольклорний характер і якому підпорядковуються казкові традиції. Ми провели аналіз принципів виявлення інваріантних характеристик героїв (за В. Проппом, Є. Новіком, М. Гаспаровим, О.Діма та ін.). У результаті дійшли висновку, що архетип героя німецької побутової казки складається із семи компонентів: 1) типи героїв за характером здійснюваних дій; 2) атрибутивні характеристики героя; 3) приналежність до одного зі світів; 4) герой, як втілення певної моральної ідеї; 5) герой як носій визначених функцій; 6) мотиви, що лежать в основі певних дій героя; 7) типи героїв за розвитком теми.

Дослідження дозволило встановити ієрархічне розташування компонентів в узагальненій структурі архетипу героя. Перше місце компонента “*характер здійснюваних дій*” у структурі архетипу зумовлено тим, що герої німецьких народних побутових казок є персоніфікацією генетичної пам’яті народу, де зафіксовано ставлення до релігії, землі, природи та відповідні національні характеристики.

Компонент “*атрибутивні характеристики*” є константним, що забезпечує його друге за ієрархією місце у структурі архетипу героя казки. Не властива казці психологічна розробка характерів компенсується використанням постійних епітетів, які поділяють дійових осіб казки на позитивних і негативних.

Генетично пов’язані з анімізмом і тотемізмом образи героїв міфічного світу та світу вищих сил з об’єкту первісних вірувань перетворюються на естетичні артефакти. Вищі сили стають способом вираження суспільної оцінки, носіями колективних уявлень про соціальну справедливість як про суспільну норму. Такими обставинами визначається третє місце компонента “*приналежність до одного зі світів*” у цій ієрархії.

Компонент “*моральна ідея*” демонструє те, що ментальна установка героя німецької побутової казки визначається передусім бажанням жити у достатку.

Компонент “*локалізація*” позначається через місце дії, місце проживання героя, що є важливим для розуміння характеру німецького народу, оскільки це пов’язано з історичними особливостями формування етносу.

“*Мотиви, що лежать в основі дій героя*” є не просто збігом обставин чи набором стійких сюжетних функцій, а виступають однією з причин існування героя у казці. Вони безпосередньо пов’язані із загальною тематикою німецької народної побутової казки.

З’ясовано, що кожний з компонентів співвідноситься із казковими символами. Компонент “локалізація” втілюється у символі “дім” (*Haus*); компоненти “моральна ідея”, “характер здійснюваних дій” та “мотиви, що лежать в основі дій героя” характеризуються символами “порядок” (*Ordnung*), “робота” (*Arbeit*), “ощадливість” (*Sparsamkeit*). Символи “добро” (*das Gute*) і “зло” (*das Böse*) знаходять вираження у компонентах “атрибутивні характеристики” та “належність до одного зі світів”.

З розглянутого корпусу текстів німецької побутової казки ми встановили, що символ “дім” (*Haus*) характеризується низкою смислів:

1. Дім – це місце проживання, будівля ([*Wohnstätte*](http://de.wikipedia.org/wiki/Wohnst%C3%A4tte)). Різні персонажі (різні верстви населення суспільства) вкладають у “дім” різні смисли. Для простих людей *Haus* – це халупа(*Hütte*)*,* дерев’яний будинок([*Holzhaus*](http://de.wiktionary.org/w/index.php?title=Holzhaus&action=edit&redlink=1))*,* хижка([*Häuschen*](http://de.wiktionary.org/w/index.php?title=H%C3%A4uschen&action=edit&redlink=1))*,* хатинка ([*Häuslein*](http://de.wiktionary.org/w/index.php?title=H%C3%A4uslein&action=edit&redlink=1)); для багатих та знатних осіб – замок ([*Schloss*](http://de.wiktionary.org/wiki/Schloss))*,* палац ([*Palast*](http://de.wiktionary.org/wiki/Palast))*,* панський будинок ([*Herrenhaus*](http://de.wiktionary.org/w/index.php?title=Herrenhaus&action=edit&redlink=1))*,* маєток ([*Landhaus*](http://de.wiktionary.org/w/index.php?title=Landhaus&action=edit&redlink=1))*,* резиденція ([*Landsitz*](http://de.wiktionary.org/w/index.php?title=Landsitz&action=edit&redlink=1)). Велетні проживають у високих горах (*hohe Berge*). Для розбійників дім – це ліс (*Wald, ein Haus in den Wald*) та ущелини (*Schluchten, Felsenhöhlen*). Умови проживання чорта є досить схожими до умов розбійника: Нечистий також мешкає у будиночку в лісі – *ein Häuschen in den Wald*. Будинок у лісі (*Haus in dem Wald*) має негативну конотацію та асоціюється у німців зі злом. Протиставленням “лихому земному домові” у побутових казках виступає *Himmel* (“Дім на небі”) – місце проживання героїв „*Kinderlegenden*”. Він представляється як небесний сад (*himmlischen Garten*)*,* пряник(*Zuckerbrot*)*,* солодке молоко(*süße Milch*)*,* золото(*Gold*)*,* білина (*Weiß*).

2. Дім – майно (*Vermögen*). Для простолюдинів майном є лексема “*Haus*“: *Es war ein Mann, der hatte drei Söhne und weiter nichts im Vermögen als das Haus, worin er wohnte*. Для королів – *Königreich* (царство).

3. Дім – обстановка у домі (*Haushaltung – das „Gut des Hauses“*), який втілюється лексемами та сполученнями: *gemütlich, saubern, schmücken mit Blumen, streuen Binsen auf den Estrich*.

4. Дім – родина („*Hausstadt*“ – домашнє вогнище, „[*Familie*](http://de.wikipedia.org/wiki/Familie)“ (сім’я).

5. Дім – місто (*Stadt*), де живе король (*Königssitz*); площа, на якій відбувається торгівля (*Markt*); місце, до якого вирушають на пошуки роботи (*Arbeit*).

Структура символу “порядок” (*Ordnung*) визначається смислами:

1. Порядок – слідування правилам, встановлених державою та контрольовані нею (*eine Ordnende, etwas einrichtende und festsetzende Regel, ein Gesetz*), що визначається такими лексемами, як судовий розгляд (*Gericht*)*,* засуджений (*gerichtet*)*,* правило (*Regel*)*,* закон(*Gesetz*)*,* належати(*gebühren*)*,* керівництво(*Obrigkeit*)*,* в’язниця (*Gefängnis*).

2. Порядок – слухняність (*Gehorsamkeit*) втілюється лексичними одиницями з негативною конотацією: неслухняний (*unartig*)*,* вередливий (*eigensinnig*)*,* не слухати батьків(*tun nicht, was Eltern haben wollen*)*,* відсутність співчуття (*kein Wohlgefallen*). Це зумовлено тим, що однією з функцій побутової казки є дидактична, а лексеми з негативним навантаженням мають більший повчальний вплив.

3. Порядок – суспільна ієрархія (*Einrichtung der Gesellschaft*), який вербалізується у лексемах на позначення професій героїв побутових казок, та їхнього суспільного становища. Наприклад, слуга (*Knecht*), що стоїть набагато нижче на ієрархічних східцях, беззаперечно підкорюється своєму господарю (*Herr*). Тому символ “слуга” (*Knecht*) характеризують такі супроводжуючі лексеми та сполучення, як служити (*dienen*)*,* запопадливий(*fleißig*)*,* сумлінний(*redlich*)*,* першим прокидається і останнім лягає спати (*der erste aus dem Bett und der letzte hinein*)*,* важка праця(*eine saure Arbeit*).

4. Порядок – особлива форма об’єднання людей (*Einigung*). Це явище формують лексичні одиниці, які характеризують мету об’єднання: збиратися , щоб пройти світ (*sich vorgenommen, die Welt zu durchziehen*)*,* шукати пригод(*Abenteuer zu suchen*)*,* здійснювати величні вчинки (*große Taten zu vollbringen*)*,* пройти крізь увесь світ(*durch die ganze Welt kommen*)*.*

У символі “праця” (*Arbeit*) відбиті такі риси німецького характеру, як працелюбність (*Arbeitsamkeit*), працездатність (*Arbeitsfähigkeit*) та ретельність (*Fleiß*).

Символи “добро” (*das Gute*) і “зло” (*das Böse*) втілюються лексамами відповідно: турботливий / ласкавий / працелюбний; жадібний / заздрісний (*sorgsam / zärtlich / fleißig; neidisch / gierig / neidisch*). Символи “добро” (*das Gute*) і “зло” (*das Böse*) у німецьких побутових казках вербалізуються дієсловами, що позначають дії персонажів, оцінними прикметниками із загальною оцінкою добрий / хороший (*gutherzig / gut*), а також нерозумний / злий (*dumm / böse*). Більш частотними є прикметники із загальною оцінкою, що є наслідком “принципу недостатності”, відповідно до якого в казках можна спостерігати недостачу чи повну відмову від характеристики. Але адресату й адресанту цілком достатньо таких характеристик, як “хороша дівчинка“ (*Es war einmal ein kleines Mädchen… Es war aber gut und fromm*) чи “дурна баба“ (*die dicke Trine*), для того аби передати і зрозуміти сутність героя. Специфіка прикметників, які входять до складу вільних словосполучень і визначають морально-етичні характеристики персонажів у казці, полягає в тому, що вони безпосередньо вказують на те, добрий персонаж чи злий, відносячи інші його характеристики на другий план.

**ВИСНОВКИ**

У дисертації наведено теоретичне узагальнення та запропоновано визначення німецької народної побутової казки як невеликого за обсягом прозаїчного оповідання жанру народної казки, в якому відтворено реальні картини з життя німецького народу, типові національно-ментальні образи, їхні характери та взаємини.

Основні наукові та практичні результати дисертації полягають у наступному:

1. Казка є культурно-лінгвістичним утворенням, що відображає національний світогляд. Це своєрідний спосіб збереження, розвитку та передачі традиційної культури мовлення. Не випадково казковий текст нами розглянуто у контексті культури і мови з урахуванням прояву основних особливостей поведінки персонажів. Казка орієнтує людську свідомість на ідеали суспільства, руйнує логічне обґрунтування об’єктивно пізнаваної дійсності, створюючи національну казкову картину світу. У той же час, елементи *тематичних ознак* німецьких народних побутових казок свідчать, що вони є наближеними до реальності. Персонажі казок у розумінні автора та читача виступають як реальні особи, часто мають імена; їхні соціальна належність або матеріальне становище детально розкриті. Конфлікти між персонажами виникають у сфері соціальних або суто сімейних відносин. Зважаючи на особливості головного конфлікту, усі побутові казки ми розподілили на твори *дидактичні*, *соціально-антагоністичні*, *сатиричні,* *гумористичні*, *казки з релігійного циклу* (*“Kinderlegenden”*).
2. Ґенеза німецької народної побутової казки дозволяє розглядати її як структурну цілісність, відображену у людській свідомості, в особливому символічному контексті. *Структурно-семантичні характеристики* німецької народної побутової казки полягають в особливості композиції казкового сюжету, що є складною органічною взаємодією низки конструктивних планів: сполучення стадій сюжету (зав’язка, кульмінація, розв’язка) та взаємодія мотивів. Розбіжності в композиційній структурі німецьких побутових казок зумовлені тим, що до їхнього складу ввійшла велика кількість ретельно описаних повсякденних та історичних подій та обставин.

Принципом композиційної побудови текстів німецьких народних побутових казок, особливо їхньої основної частини, є лінійна організація тексту, елементи якого розташовано у певній послідовності, зумовленій тісними причиново-наслідковими зв’язками між ними. Кожна наступна подія казки є логічним продовженням попередньої, що впливає на ефективність сприйняття ідеї тексту.

Встановлено, що 65% німецьких народних побутових казок мають композиційну схему близьку до структури чарівних казок. Це властиво німецьким народним побутовим казкам, які розпочинаються з ініціальних традиційних маркерів. Інваріантна структура таких казок складається з чотирьох основних компонентів: 1) початкова ситуація, що фіксує певний негативний факт; 2) презентація протилежного за характеристиками персонажа; 3) ситуація випробовування головного героя; 4) закінчення. Зрештою, головний герой досягає бажаного результату. Такий порядок розташування функцій визначається прагматичною метою казкового тексту.

1. Основними *вербальними характеристиками* текстів німецьких народних побутових казок є традиційні формули. Відповідно до їхньої дистрибуції у тексті, а також додаткових функцій, які вони виконують, традиційно казкові формули розподіляють на три типи: *ініціальні, медіальні, фінальні*. Елементи сильних позицій початку та кінця казки реалізують категорію дискретності, відмежовуючи текст від позатекстової реальності. Характерними формулами для німецької народної побутової казки є ініціальні та, у дещо меншій мірі, фінальні. Їхні функції полягають у маркуванні тексту як казкового, що значно спрощує процес його інтерпретації, в реалізації казкового хронотопу та введенні дійових осіб. У текстах німецьких народних побутових казок лексичними маркерами виступають: в ініціальних – прислівник *einmal*, що вказує на невизначеність та нелокалізованість у часі; у фінальних – прислівники *da, damit, dazu, darob, danach, darauf, also* та сполучники *und* та *als*, котрі виступають маркерами згортання казкового оповідання. Відсутність великої кількості фінальних стереотипних формул (лише 12%) можна пояснити наявністю різноманіття фінальних лексичних маркерів. Це ж саме стосується й медіальних формул, котрі у побутових казках відсутні. На просторові та часові переміщення персонажів, рух сюжету вказують медіальні лексичні маркери: *einmal, da, so, als, und, dann, hernach; bald, einige Tage später, nach einigen Jahren; nicht weit von, gegenüber, hinten, unter, über, daneben* та ін.
2. Казка – це єдність інформаційних та архетипічних характеристик. Однак, німецька народна побутова казка не завжди відкрито демонструє інформативність. Казка трансформує відношення між позначуваним та позначеним і замінює їхню еквівалентність ілюзією інших відношень (атрибутивності, причинності тощо). У нашому дослідженні множинність цих відношень обмежується кількістю таксономічних рівнів у структурі архетипу героя німецької народної побутової казки: 1) тип героя за характером здійснюваних дій; 2) атрибутивні характеристики героя; 3) належність до одного зі світів; 4) герой як втілення певної моральної ідеї; 5) локалізація героя; 6) мотиви, що лежать в основі певних дій героя; 7) тип героя за розвитком теми.
3. Структура архетипу героя німецької народної побутової казки складається із семи компонентів – семантичних полів, які визначають необхідні та достатні параметри лінгвістичної ідентифікації героя німецької народної побутової казки. Система ранжування складових структури архетипу вказує на національну специфіку представлення головних героїв. Кожний компонент можна співвіднести із провідними національними символами, які характеризують героя казки як представника народу. Компонент “локалізація” втілюється у символі “дім” (*Haus*); “моральна ідея”, “характер здійснюваних дій” та “мотиви, що лежать в основі дій героя”, є складовими змісту таких символів, як “порядок” (*Ordnung*), “праця” (*Arbeit*) та “ощадливість” (*Sparsamkeit*). Символи “добро” (*das Gute*) і “зло” (*das Böse*) знаходять вираження у компонентах “атрибутивні характеристики” та “приналежність до одного зі світів”.

У результаті дослідження основних архетипів героїв німецьких народних побутових казок ми встановили, що: **Солдат** є уособленням панібратства, простоти мислення, хитрощів; **Смерть** – втіленням справедливості; **Велетень** є персоніфікацією величезної фізичної сили і, у той же час, дурості; **Чорт**  уособлює безмежну магічну силу, спокусу – диявольську силу грошей; **Король** є милостивим монархом з добрим серцем; **Бог** –втілює милість. Сприйняття монарха як намісника Бога на землі призвело, на нашу думку, до ототожнення цих персонажів у народній свідомості німців. Функції цих персонажів у текстах німецьких народних побутових казок є досить схожими – з поправкою на безмежну силу Всевишнього. Відтак, діаді “Чорт – Розбійник” можна протиставити діаду “Бог – Король”.

1. В аксіологічних нормах текстів німецьких народних побутових казок формується установка на такі цінності, як: законослухняність, суворе дотримання суспільних правил і законів, делікатність, працьовитість, засудження неробства, шанобливе ставлення до освіченості, життєвого розуму, висміювання дурості, особливо жіночої, самостійність дітей.
2. Отримані результати й висновки є перспективними для дослідження тематичних, структурно-композиційних та лінгвокультурних особливостей інших типів текстів німецького фольклору. Проведення порівняльного дослідження текстів народних побутових казок дозволить виявити спільне та відмінне у побутових казках різних народів.

**Основні положення і висновки дисертації викладено у наступних публікаціях автора:**

1. Давиденко А. В. Дискурсивные исследования на Украине / А. В. Давиденко // Вестник ВГУ / Лингвистика и межкультурная коммуникация : Сб. науч. ст. – Воронеж, 2006. – № 1. – С. 178-183.
2. Давиденко Г. В. Сучасні підходи до визначення поняття «дискурс» / Г. В. Давиденко // Наукова спадщина професора С. В. Семчинського і сучасна філологія : Зб. наук. праць: У 2 ч. [Упоряд. В. Ф. Чемес]. – К. : Видавничо-поліграфічний центр “Київський університет,” 2006. – Ч. 1. – С. 353-358.
3. Давиденко Г. В. Дискурсивні ознаки німецької народної казки / Г. В. Давиденко // Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики : Зб. наук. праць ; [Від. ред. Н.М. Корбозерова]. – К. : Логос, 2007. – Вип. 12. – С. 137-143.
4. Давиденко Г. В. Лінгвістичний аспект композиції дискурсу німецької народної казки / Г. В. Давиденко // Проблеми семантики слова, речення та тексту : Зб. наук. праць ; [Від. ред. Н.М. Корбозерова]. – К. : Вид. центр КНЛУ, 2007. – Вип. 19. – С. 54-58.
5. Давиденко Г. В. Соціокультурний контекст породження дискурсу німецької казки / Г. В. Давиденко // Мовні і концептуальні картини світу. – К. : КНУ ім. Т. Шевченка, 2007. – № 22. – Кн. 1. – С. 62-66.
6. Давиденко Г.В. Інтерпретація концепту *HAUS* (*ДІМ*)у німецькому казковому дискурсі // Язык и Мир / Культура народов Причерноморья: Научный журнал. – №142. – Т.1. – Ялта, 2008. – С.193-195.
7. Давиденко Г. В. Особливості компонентів наративної схеми дискурсу німецької народної казки (Volksmärchen) / Г. В. Давиденко // Мовні і концептуальні картини світу. – К. : КНУ ім. Т. Шевченка, 2008. – № 23. – Кн. 1. – С. 228-234.
8. Давиденко Г. В. Стратегія визначення структури архетипу героя німецької народної побутової казки / Г. В. Давиденко // Мовні і концептуальні картини світу. – К. : КНУ ім. Т. Шевченка, 2009. – № 25. – Кн. 1. – С. 190-195.
9. Давиденко Г. В. Структура архетипу героя німецької народної побутової казки / Г. В. Давиденко // Мовні і концептуальні картини світу. – К. : КНУ ім. Т. Шевченка, 2009. – № 26. – Кн. 1. – С. 267-273.

**АНОТАЦІЯ**

Давиденко Г.В. Німецька народна побутова казка: тематичні, структурно-композиційні та лінгвокультурні характеристики.– Рукопис.

Дисертація на здобуття наукового ступеня кандидата філологічних наук за спеціальністю 10.02.04 – германські мови. Київський національний університет імені Тараса Шевченка. – Київ, 2008.

Дисертацію присвячено дослідженню тематичної, структурно-композиційної та лінгвокультурної специфіки німецьких народних побутових казок.

У роботі проаналізовано німецькі народні побутові казки, зафіксовані на письмі братами Грімм зі збереженням автентичної форми та змісту текстів з їхнього збірника “*Kinder- und Hausmärchen*“. У дисертації запропоновано комплексний підхід до вивчення німецької народної побутової казки як продукту національної лінгвокультури. Визначено тематичні ознаки німецької народної побутової казки; побудовано її інваріантну структурну модель; встановлено та розкрито жанрово-композиційні особливості незмінних і перемінних структурних компонентів побутової казки – заголовка, експозиції, зав’язки, кульмінації, фіналу і традиційних формул; способи й засоби вербалізації прагматичних інтенцій казкаря. Розроблено типологію героїв німецьких народних побутових казок та загальні принципи класифікації їхніх архетипів. Встановлено лінгвокультурні символи німецьких народних побутових казок, визначено національну своєрідність їхнього змісту.

**Ключові слова:** німецька народнапобутоваказка,інваріантна структурна модель, формули казки, архетип героя казки, лінгвокультурний символ казки.

**АННОТАЦИЯ**

Давиденко А.В. Немецкая народная бытовая сказка: тематические, структурно-композиционные и лингвокультурные характеристики.– Рукопись.

Диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 – германские языки. Киевский национальный университет имени Тараса Шевченко. – Киев, 2008.

Диссертация посвящена исследованию тематической, структурно-композиционной и лингвокультурной специфики немецких народных бытовых сказок.

В работе проанализированы немецкие народные бытовые сказки, зафиксированные на письме братьями Гримм с сохранением аутентичной формы и содержания текстов из сборника “*Kinder- und Hausmärchen*“. В диссертации предложен комплексный подход к изучению немецкой народной бытовой сказки как продукта национальной лингвокультуры.

В первой главе освещены теоретические проблемы, связанные с обоснованием подхода, использованного в работе. В разделе определены основные этапы развития научной мысли по проблеме исследования немецкой народной сказки. Особое внимание уделено жанровой специфике народных бытовых сказок, которая влияет на языковое оформление текста и определяет закономерности его структурно-содержательной организации. В работе представлена тактика и стратегия исследования немецкой народной бытовой сказки, особенности ее изучения в тематическом, структурно-композиционном и лингвокультурном аспектах.

Во второй главе анализируются внутритекстовые характеристики немецкой народной бытовой сказки как продукта национальной лингвокультуры. Определены и раскрыты тематические признаки, общие особенности архитектоники сказочных текстов. Освещены особенности неизменяемых и переменных структурных компонентов немецкой народной бытовой сказки – заглавия, экспозиции, завязки, кульминации, финала и традиционных формул.

Немецкая народная бытовая сказка характеризуется, как правило, неизменностью композиционной структуры, особенностью построения которой является линейная организация высказываний. Структурные компоненты сказки располагаются в определенной логической последовательности, обусловленной причинно-следственными связями. Для композиции немецкой народной бытовой сказки характерны неопределенность хронотопа и наличие социокультурного компонента, который отображает круг проблем немецкого общества и передает характерные особенности представителей немецкого социума. Модель сказочного текста предусматривает обязательное наличие заглавия и его соответствие сюжету. К инвариантным структурным компонентам также относятся сказочные формулы.

Установлено, что основное прагматическое содержание сказки сфокусировано в неотъемлемых составляющих ее композиционной структуры: заглавии, традиционных формулах сказки и функциях действующих лиц. Они являются эффективным средством текстового влияния, исполняя главную роль в реализации прагматических интенций адресанта (коллективного адресанта). 65% немецких народных бытовых сказок однотипны по своему построению. Их инвариантную структурную модель можно изобразить в виде четырех основных информативных элементов. При реализации этой структуры в каждом конкретном тексте компоненты информативного минимума могут быть расширены, трансформированы, но их значение как опорных точек для развития сюжета сказки остается неизменным.

В третьей главе проводится классификация и анализ героев немецкой народной бытовой сказки. В работе определен алгоритм исследования архетипа героя немецкой народной бытовой сказки и подано его общую характеристику на основе выделенных пунктов алгоритма. Установлено, что cтруктура архетипа героя немецкой народной бытовой сказки состоит из семи компонентов – семантических полей, которые составляют необходимые параметры лингвистической идентификации героя. Система ранжирования составляющих структуры архетипа указывает на национальную специфику презентации главных героев. Каждый компонент соотносится с ведущими национальными символами, которые характеризируют героя сказки и его действия. Компонент “локализация” воплощается в символе “дом” (*Haus*). Компоненты “моральная идея”, “характер совершаемых действий” и “мотивы, лежащие в основе действий героя” характеризируются такими символами, как “порядок” (*Ordnung*), “труд” (*Arbeit*) и “бережливость” (*Sparsamkeit*). Символы “добро” (*das Gute*) и “зло” (*das Böse*) выражены компонентами “атрибутивные характеристики” и “причастность к одному из миров”.

**Ключевые слова:** немецкая народнаябытоваясказка, инвариантная структурная модель, формулы сказки, архетип героя сказки, лингвокультурный символ сказки.

**ABSTRACT**

Davydenko H.V. German household folk tale: thematic, structural-compositional, linguistic and cultural characteristics. – Manuscript.

Thesis for a Candidate Degree in Philology. Speciality 10.02.04 – Germanic Languages. National Taras Shevchenko University of Kyiv. – Kyiv, 2008.

The thesis focuses on the analysis of specific thematic, structural-compositional, linguistic and cultural features of German household folk tales.

German household folk tales, fixed in a written form by the brothers Grimm (“*Kinder- und Hausmärchen*“), where the authentic form and content of the text are preserved, were analyzed in the thesis. This thesis suggests a complex approach to the study of German household folk tale as a product of national language and culture.

The thematic characteristics of German household folk tale are studied. The invariant structure and composition model of German household folk tale is revealed. The genre and composition features of permanent and variable structural components of household tale (title, build-up, introduction, climax, final and traditional formulae) are determined.

The study suggests a typology of German household folk tale characters and classific concepts of their archetypes. German household folk tales cultural symbols are defined; cultural and national peculiarities of their text are described.

**Key words:** German household folk tale,invariant structure and composition model, tale formulae, folk tale character archetype, cultural folk tale symbol.

Підписано до друку 10.06.2009.

Гарнітура *Times*

Формат 69x90. Папір офсетний

Обл. – вид. арк. 0,9.

Наклад - 100 прим. Зам. 15.

Віддруковано у “Бізнесцентр-Документі”

21037, Україна, м. Вінниця,

вул. Пирогова, буд. 144

телефон/факс +38 (0432) 536829

## Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>